

Zeitschrift: Tec21
Herausgeber: Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein
Band: 143 (2017)
Heft: [46-47]: Stadt aus Holz = Ville en bois = Città in legno

Artikel: Grosszügige Kargheit = Une généreuse frugalité = Una sobrietà generosa
Autor: Ayoub, Mounir
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-737434>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 20.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Grosszügige Kargheit

Une généreuse frugalité

Una sobrietà generosa

1 Im Vordergrund zeichnet der eingeschossige Bau einen Strich in die Landschaft, im Hintergrund zeichnet sich der Jura ab.

Le bâtiment d'un seul niveau dessine une strie horizontale dans le paysage environnant avec le Jura en fond de scène.

L'edificio, di un solo piano, disegna un nastro orizzontale nel paesaggio circostante con il Giura come quinta.



Christian Dupraz Architectes realisierte die Kinderkrippe **EVE Monthoux** in wenigen Monaten. Das konzise Konzept und die rationelle Bauweise ermöglichten eine grosszügige und offene Architektur.

La crèche **EVE Monthoux** conçue par le bureau **Christian Dupraz Architectes** a été réalisée en quelques mois. La concision conceptuelle et la rationalité constructive sont au service d'une architecture généreuse et ouverte.

L'asilo nido **EVE Monthoux**, progettato dallo studio **Christian Dupraz Architectes** è stato realizzato in pochi mesi. La concisione progettuale e la razionalità costruttiva sono al servizio di un'architettura generosa e aperta.

Rund ums Spital de la Tour in Meyrin wird gebaut. An den Baustellenabsperungen, Mulden und Maschinen marschieren jeden Morgen Eltern mit ihren kleinen Kindern an der Hand vorbei. Sie sind auf dem Weg zur neuen Krippe. Hier, mitten im scheinbaren Brachland, wo alles nach Provisorium aussieht, zeichnet sich der Neubau in drei feinen horizontalen Bändern ab: in der leicht vom Terrain abgehobenen Plattform, im rund ums Gebäude führenden Laubengang und im Dach.

«DANK TROCKENER BAUSTELLE UND MODULBAUWEISE KONNTEN BUDGET UND TERMINE EINGEHALTEN WERDEN»

Neben dem sich wandelnden Umfeld mussten die Architekten von Beginn an das anspruchsvolle Programm und den engen Zeitplan in die Planung einbeziehen. Im Hinblick auf den Abbruch der Crèche des Boudines im Zentrum von Meyrin entschloss sich die Gemeinde im Sommer 2013 für den Bau einer neuen Tagesstätte für hundert Kinder. Es musste schnell gehen. In knapp einem Jahr und mit beschränktem Budget galt es, das Gebäude zu entwerfen, zu planen, die Arbeiten an die Bauunternehmen zu vergeben und den Bau umzusetzen, natürlich unter Einhaltung der administrativen Abläufe und der Normen. Ende 2014 wurde die Krippe fristgerecht der Bauherrschaft übergeben, und die Kinder konnten die neuen Räumlichkeiten beziehen.

Rationelle Bauweise

Um das Gebäude in tatsächlich nur vier Monaten zu erstellen, entschieden sich die Architekten für einfache bauliche Lösungen. Der Bauprozess glich dem Zu-

A Meyrin, autour du site de l'hôpital de la Tour en pleins travaux d'extension, des enfants en bas âge, accompagnés par leurs parents, se frayent un chemin parmi les balustrades, les benches et les engins de chantier pour rejoindre leur nouvelle crèche. Au milieu de ce qui s'apparente à une friche à ciel ouvert, où tout semble encore provisoire, émergent délicatement les trois bandes horizontales de l'édifice: la plateforme légèrement détachée du terrain naturel, la coursière entourant le bâtiment et le couronnement de toiture.

Dans cet environnement urbain en pleine mutation, dès les premières phases d'étude, les architectes ont dû répondre à des exigences de programme et de calendrier particulièrement contraignantes. L'été 2013, en prévision de la démolition programmée de la crèche des Boudines située en centre-ville, la Commune souhaite construire rapidement un nouvel établissement pour accueillir une centaine d'enfants. En une année à peine et avec un budget restreint, il faut concevoir et étudier le bâtiment, consulter et choisir les entreprises de construction et mener à bien le chantier, le tout en respectant les procédures administratives et les normes en vigueur. Fin 2014, la crèche est livrée à temps et les enfants peuvent emménager dans leurs nouveaux locaux.

Construction rationnelle

Afin de relever le défi d'édifier le bâtiment en seulement quatre mois, les architectes optent pour des solutions constructives simples. Le chantier s'apparente au montage d'une immense maquette en bois de 70 m de long et 30 de large. Sur une grille quadrillée constituée de semelles et de longrines métalliques, les modules en bois sont ensuite amenés par grue et assemblés entre eux horizontalement et ver-

A Meyrin, presso il sito dell'ospedale della Tour nel bel mezzo dei lavori di ampliamento, bambini in tenera età accompagnati dai genitori si aprono un passaggio tra le recinzioni, le benche e i mezzi da cantiere per raggiungere il loro nuovo asilo nido. In mezzo a ciò che sembra una giungla a cielo aperto, dove tutto sembra ancora provvisorio, emergono delicatamente i tre elementi orizzontali dell'edificio: il basamento leggermente staccato dal terreno naturale, il camminamento che corre intorno all'edificio e il coronamento del tetto.

«L'ALLESTIMENTO DI UN CANTIERE A SECCO E LA SCELTA DI UN SISTEMA MODULARE HANNO PERMESSO DI CONTROLLARE I COSTI E I TEMPI»

In questo sito urbano in piena trasformazione, fin dalle prime fasi di studio, gli architetti hanno dovuto rispondere a esigenze programmatiche e a scadenze particolarmente vincolanti. Nell'estate 2013, in previsione della demolizione programmata dell'asilo nido dei Boudines sito in centro città, il Comune vuole costruire in tempi rapidi un nuovo edificio per l'accoglienza di circa cento bambini. In appena un anno e con un budget limitato bisogna concepire e studiare l'edificio, consultare e scegliere le imprese di costruzione e condurre a buon fine il cantiere, nel rispetto delle procedure amministrative ordinarie e delle norme in vigore. A fine 2014, l'asilo è consegnato nei tempi richiesti e i bambini possono occupare i nuovi locali.

Una costruzione razionale

Per raccogliere la sfida di costruire l'edificio in soli quattro mesi, gli architetti optano per delle soluzioni costruttive sem-



2

sammensetzen eines riesigen Holzbau-satzes zu einem 70 m langen und 30 m breiten Werk. Die Holzelemente wurden mit einem Kran auf einen Rost aus Stahl-fundierungen und -balken montiert und horizontal und vertikal miteinander ver-bunden. Das Dach, das aus vorgefertig-ten Holzelementen besteht, ruht auf vier Längsträgern. Die repetitiven Öffnungen zwischen den Fassadenelementen sind mit raumhohen Fenstertüren verschlos-sen. Sockel und Dachrand sind mit einer durchbrochenen Verkleidung aus unbe-handeltem Lärchenholz versehen und bilden so den oberen und unteren Ab-schluss. Die weiss verputzten Aussen-wände hinter dem Laubengang verfügen über eine Aussendämmung aus Holz-wolle. Das einzige Element, das aus dem Rechteck ausbricht, ist die als Baustellen-zufahrt gebaute Rampe, die jetzt als Zu-gang zur Plattform und als Krippenein-gang dient. Budget und Termine konnten dank trockener Baustelle und Modulbau-weise eingehalten werden, ohne dass die Raumqualität darunter leidet.

Grosszügige Architektur

Die Krippenräume sind um einen gross-zügigen, T-förmigen Korridor organisiert, der über drei Oberlichter mit Tageslicht versorgt wird und viel Platz zum Spielen bietet. An den Endpunkten nach Norden, Osten und Westen sind Öffnungen angebracht. Beidseitig des Korridors ange-ordnete Büros und Gemeinschaftsräume

ticalement. La toiture, également consti-tuée de panneaux en bois préfabriqués, repose sur quatre poutres longitudinales. Les travées laissées vides entre les mo-dules de façades sont fermées par des portes-fenêtres toute hauteur et stricte-ment répétitives. Un bardage ajouré en bois de mélèze non traité revêt le socle bas et la toiture, constituant ainsi le soubasse-ment et la couronne. Les murs extérieurs situés en fond de coursiue sont recouverts d'une isolation extérieure en laine de bois et un enduit blanc. Seul élément détaché de l'emprise rectangulaire, la rampe utili-sée lors du chantier a été réaffectée pour accéder à la plateforme et entrer dans la crèche. La mise en place d'un chantier sec, le choix d'un système de panneaux modu-laires et la répétition ordonnée des élé-ments de construction ont permis de maî-triser les coût et les délais de réalisation du bâtiment, sans pour autant compro-mettre la qualité des espaces.

«GRÂCE AU CHANTIER SEC ET
AU CHOIX D'UN SYSTÈME
MODULAIRE, ON A MAÎTRISÉ
LES COÛTS ET LES DÉLAIS»

Architecture généreuse

Le plan de la crèche est organisé autour d'une distribution en forme de T, large-ment dimensionnée, éclairée par trois lanterneaux zénithaux et ouverte sur ses extrémités cardinales nord, est et ouest.

plici. Il cantiere può essere assimilato al montaggio di un immenso modello in legno lungo 70 m e largo 30. I moduli in legno sono portati da gru e assemblati tra loro orizzontalmente e verticalmente sopra una maglia quadrettata di plinti e longarine metalliche. La copertura, anch'essa composta di pannelli prefabbricati in legno, riposa su quattro travi longi-tudinali. Le campate vuote tra i moduli di facciata sono chiuse da porte-finestre a tutta altezza, ripetute rigorosamente. Un rivestimento a tavole in legno di larice non trattato ricopre il basamento e la co-pertura, costituendo così lo zoccolo e il coronamento dell'edificio. I muri esterni situati in fondo al camminamento sono composti da un isolamento esterno in lana di legno rifiniti in calce bianca. Il solo elemento che si discosta dalla ma-glia rettangolare, la rampa utilizzata du-rante il cantiere, è stato riutilizzato per accedere all'asilo. L'allestimento di un cantiere a secco, la scelta di un sistema di pannelli modulari e la ripetizione ordi-nata degli elementi costruttivi hanno permesso di controllare i costi di costru-zione e i tempi di realizzazione dell'edifi-cio, senza peraltro compromettere la qua-lità degli spazi.

Un'architettura generosa

La pianta dell'asilo è organizzata secondo una distribuzione a T, ampiamente di-mensionata, illuminata da tre lucernari zenitali e aperta alle sue estremità cardi-

2 Der als Aussenraum genutzte Laubengang wird mit weissen Vorhängen vor der Sonne geschützt.

Les trois couches horizontales légèrement surélevées du sol: le socle, la coursiue et la couronnement.

La terrazza-camminamento è protetta dal sole da tende bianche.

3 Der Korridor dient den Kindern als Spielstrasse.

La rue intérieure animée par les activités des enfants.

Il corridoio interno animato dalle attività dei bambini.

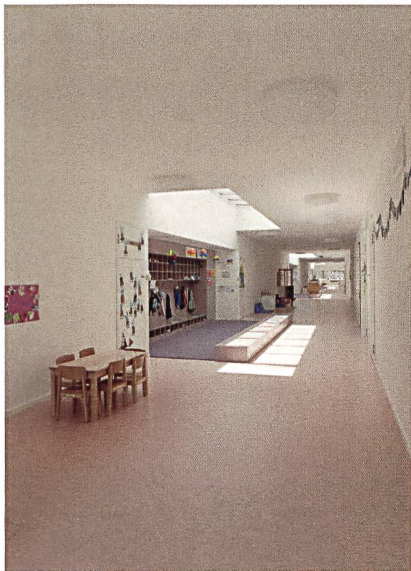
4 Längsschnitt mit Oberlichtern.

Coupe longitudinale et sur les éclairages zénithaux.

Sezione longitudinale sui lucernari, 1:750.

5 Grundriss, T-förmiger Korridor.

Plan de niveau, Distribution en T. Pianta; impianto distributivo a T.



3



4

5

gehen auf den Laubengang, der um das Gebäude führt. Auf der Südwestseite weitet sich dieser zu einer grossen, zur benachbarten Wiese hin geöffneten Terrasse, die mit einem auskragenden Dach vor den von Westen her einfallenden Sonnenstrahlen geschützt ist. Korridor und Laubengang sind als freie Räume gestaltet, die sich die Nutzer auf vielfältige Weise zu eigen machen können.

Christian Dupraz' Antwort auf ein spezielles Programm an einem besonderen Standort und auf die grossen Einschränkungen bezüglich Zeit und Geld zeichnet sich durch bewusste Kargheit, Unaufdringlichkeit und kompromisslose Grosszügigkeit aus.

Aux heures de récréation, elle se meut en une rue intérieure gaiement animée par les jeux des enfants. Les espaces administratifs et collectifs, répartis de part et d'autre de cet espace structurant, donnent tous sur une coursive entourant le bâtiment sur ses quatre côtés. Côté sud-ouest, celle-ci s'élargit sensiblement et fabrique une généreuse terrasse ouverte sur la prairie voisine et protégée du soleil rasant de l'ouest par le porte-à-faux de toiture. La coursive, de la même façon que la rue intérieure, est aussi conçue comme un lieu permissif, ouvert à de multiples appropriations.

A partir d'un programme et d'un site singuliers, impliquant des contraintes architecturales importantes en termes de délais et d'économie, Christian Dupraz propose une construction frugale, non démonstrative et résolument généreuse.

nali nord, est e ovest. Durante la ricreazione, si vivacizza in un percorso interno animato allegramente dai giochi dei bambini. I luoghi amministrativi e collettivi, distribuiti da una parte all'altra di questo spazio strutturante, si affacciano tutti su un camminamento che corre lungo il perimetro dell'edificio. Sul lato sud-ovest, il camminamento si allarga sensibilmente e dà luogo a una generosa terrazza aperta sul prato vicino, protetta dal sole radente dell'ovest dall'aggetto del tetto. Il camminamento, così come la via interna, sono concepiti come dei luoghi aperti a molteplici attività.

Partendo da un programma e da un sito particolari, con vincoli architettonici importanti in termini di tempi di consegna e di economie, Christian Dupraz risponde con una costruzione sobria, non celebrativa e decisamente generosa.

AM BAU BETEILIGTE

Bauherrschaft: Service urbanisme, travaux publics, énergie / Commune de Meyrin
Architektur: Christian Dupraz Architectes, Genf
Statik: Christian Dupraz Architectes, Genf
Generalunternehmen: Erne Holzbau, Laufenburg

GEBÄUDE

Volumen (SIA 416): 7108 m³
Label: HPE (Haute Performance Énergétique)

HOLZ UND KONSTRUKTION

Modulbauweise
Fassade: Lärche (Schweiz)
Tragwerk: Tanne/Fichte (Schweiz)

DATEN

Bauzeit: 1. Etappe 2015; 2. Etappe 2016

KOSTEN

Kosten (BKP 0-9): 6.8 Mio CHF

PARTICIPANTS AU PROJET

Maître de l'ouvrage: Service urbanisme, travaux publics, énergie / Commune de Meyrin
Architecture: Christian Dupraz Architectes, Genève
Statique: Christian Dupraz Architectes, Genève
Entreprise Général: Erne Holzbau, Laufenburg

BÂTIMENT

Volume (SIA 416): 7108 m³
Label: HPE (Haute Performance Énergétique)

BOIS ET CONSTRUCTION

Construction modulaire
Façade: bois de mélèze (Suisse)
Statique: sapin/épicéa (Suisse)

DATES

Réalisation: 1^{ère} étape 2015; 2^{ème} étape 2016

COÛTS

Coûts (CFC 0-9): 6.8 mio CHF

PARTECIPANTI AL PROGETTO

Committenza: Service urbanisme, travaux publics, énergie / Comune di Meyrin
Architettura: Christian Dupraz Architectes, Ginevra
Statica: Christian Dupraz Architectes, Ginevra
Impresa generale: Erne Holzbau, Laufenburg

EDIFICIO

Volume (SIA 416): 7108 m³
Label: HPE (Haute Performance Énergétique)

LEGNO E COSTRUZIONE

Costruzione modulare
Facciata: larice (Svizzera)
Struttura: abete/abete rosso (Svizzera)

DATE

Realizzazione: 1. fase 2015; 2. fase: 2016

COSTI

Costi (CCF 0-9): 6.8 mio CHF